

Battery charger

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso

Gebruiksaanwijzing

Manual de instruções

BC-TRF

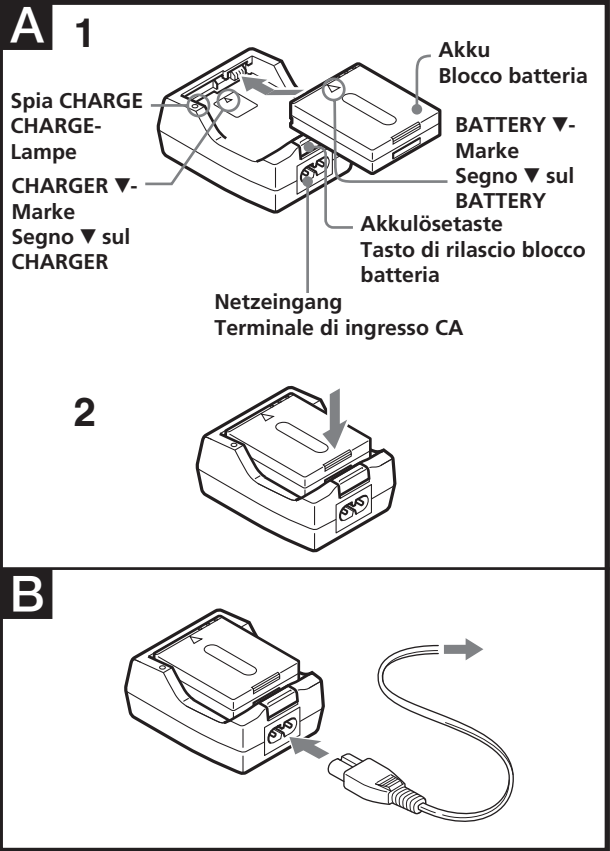


© 2004 Sony Corporation Printed in Japan



- Das Ladegerät BC-TRF dient ausschließlich zum Laden von Lithiumionen-Akkus vom Typ „InfoLITHIUM“ (F-serie).
- Nickel-Cadmium- und Nickel-Metallhydrid-Akkus können mit diesem Gerät nicht geladen werden.
- „InfoLITHIUM“-Akkus vom der F-serie besitzen die Markierung .
- „InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

- Il caricabatterie BC-TRF può essere usato solo per caricare blocchi batteria a ioni di litio del tipo “InfoLITHIUM” (serie F).
- Questo apparecchio non può essere usato per caricare blocchi batteria di tipo al nichel-cadmio o al nichel-idruo di metallo.
- I blocchi batteria “InfoLITHIUM” serie F hanno il marchio .
- “InfoLITHIUM” è un marchio di Sony Corporation.



WARNUNG

Um Feuer und elektrische Schlaggefahr zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten nur Fachpersonal.

Hinweise zum Betrieb

Vorsichtsmaßnahmen

- Schließen Sie das Ladegerät an eine gut zugängliche Wandsteckdose an. Auch bei erloschener CHARGE-Lampe ist das Gerät nicht vom Stromnetz getrennt. Wenn eine Störung auftritt, trennen Sie das Ladegerät von der Wandsteckdose ab, um die Stromzufuhr zu unterbrechen.
- Nickel-Cadmium- und Nickel-Metallhydrid-Akkus können mit diesem Gerät nicht geladen werden.
- Achten Sie beim Laden darauf, dass der Akku fest am Ladegerät angebracht ist.
- Bei falscher Anbringung des Akkus können die elektrischen Kontakte beschädigt werden.
- Trenn Sie den Akku spätestens 24 Stunden nach dem Ende des Ladens ab. Wenn er länger angebracht bleibt, kann er beschädigt werden.
- Stoßen Sie das Ladegerät nirgends an, und lassen sie es nicht fallen.
- Halten Sie das Ladegerät von Fernsehern und MW-Empfängern fern. Wenn das Ladegerät zu dicht neben einem Fernseher oder MW-Empfänger steht, kann es zu Empfangsstörungen kommen.
- Trennen Sie das Ladegerät von der Wandsteckdose ab, wenn Sie es längere Zeit nicht verwenden. Fassen Sie beim Abtrennen des Netzkabels stets am Stecker an. Ziehen Sie niemals am Kabel.
- Achten Sie darauf, dass die Metallteile des Ladegeräts nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommen. Ansonsten kann es zu einem Kurzschluss und einer Beschädigung des Geräts kommen.

Folgende Plätze sind ungeeignet

- An folgenden Plätzen darf das Gerät weder betrieben noch aufbewahrt werden. Ansonsten kann es zu Beschädigungen kommen.
- Sehr warme Plätze
 - Im Sommer oder bei starkem Sonnenschein kann die Innentemperatur in einem mit geschlossenen Fenstern geparkten Auto sehr hoch ansteigen. Wird das Ladegerät im Auto zurückgelassen, kann es sich verformen oder beschädigt werden.
- In direktem Sonnenlicht oder in der Nähe einer Heizung
 - Das Gerät kann sich verformen oder beschädigt werden.
- Plätze, die starken Vibrationen ausgesetzt sind
- Plätze, die starken elektromagnetischen Wellen oder sonstiger Strahlung ausgesetzt sind
- Plätze, die Sandpartikeln ausgesetzt sind
 - Am Strand und staubigen Plätzen sollte das Gerät vor Sand bzw. Staub geschützt werden. Ansonsten kann das Gerät beschädigt werden.

Wartung

- Wenn das Gerät verschmutzt ist, wischen Sie es mit einem weichen, trockenen Tuch ab.
- Ist das Gerät sehr stark verschmutzt, verwenden Sie zum Säubern ein leicht mit einem neutralen Reiniger angefeuchtetes Tuch und wischen Sie das Gerät anschließend trocken.
- Verdünner, Benzin, Alkohol usw. dürfen nicht verwendet werden, da diese Materialien die Gehäuseoberfläche angreifen.
- Bevor Sie ein chemisches Reinigungstuch verwenden, lesen Sie die Gebrauchsanweisung des Tuchs.
- Durch flüchtige Lösungsmittel wie beispielsweise Insektizide oder längeren Kontakt mit Gummi- oder Venylteilen kann das Gehäuse angegriffen oder das Gerät beschädigt werden.

Garantieansprüche

Für fehlerhafte Aufnahme oder Wiedergabe auf Grund einer Störung des Akkus, des Ladegeräts usw. wird keine Haftung übernommen.

Laden des Akkus

So wird der Akku geladen.

- 1 Bringen Sie den Akku an. (Siehe Abb. .)**
 - Richten Sie die ▼-Marke am Akku auf die ▼-Marke am Ladegerät aus und bringen Sie ihn in Pfeilrichtung an. (Siehe Abb. -1.)
 - Nachdem Sie ihn ganz bis zum Ende geschoben haben, drücken Sie leicht in Pfeilrichtung, so dass er einrastet. (Siehe Abb. -2.)
- 2 Schließen Sie das Netzkabel am Ladegerät und dann an der Wandsteckdose an. (Siehe Abb. .)**
 - Die CHARGE-Lampe (orange) leuchtet auf, und das Laden beginnt.
 - Wenn die CHARGE-Lampe erlischt, ist der normale Ladevorgang beendet (**normales Laden**).
 - Um den Akku ganz voll zu laden, so dass er eine längere Betriebszeit ermöglicht, lassen Sie ihn noch ungefähr eine weitere Stunde lang angebracht (**volles Laden**).

Zum Abtrennen des Akkus

Drücken Sie die Akkulösetaste ▼ nach vorne und nehmen Sie den Akku ab.

Ladezeit

Die folgende Tabelle zeigt die Ladezeit für einen ganz leeren Akku.

Akku	NP-FF50	NP-FF51	NP-FF70	NP-FF71
Zeit zum vollen Laden	185	200	310	340
Zeit zum normalen Laden	(125)	(140)	(250)	(280)

- Bei den Angaben ohne Klammern handelt es sich um die ungefähre Zeit in Minuten zum vollen Laden eines leeren Akkus (Zeit zum vollen Laden).
- Bei den Angaben in Klammern handelt es sich um die Zeit in Minuten zum normalen Laden (Zeit zum normalen Laden).
- Die Betriebsdauer des Akkus finden Sie in der Bedienungsanleitung der Digital kamera.
- Die Ladezeit hängt vom Zustand des Akkus und der Umgebungstemperatur ab.

Umgebungstemperatur beim Laden

Der Akku kann Umgebungstemperaturen zwischen 0 °C und +40 °C geladen werden. Für optimales Laden empfehlen wird jedoch, den Akku bei Temperaturen zwischen +10 °C und +30 °C zu laden.

Vorzeitiges Abbrechen des Ladens

Sie brauchen nicht unbedingt bis zum Ende des Ladevorgangs abzuwarten, sondern können den Akku auch vorzeitig abtrennen und verwenden. Allerdings ist die Betriebszeit dann kürzer. Wie lange der Akku betrieben werden kann, hängt von der Ladezeit ab.

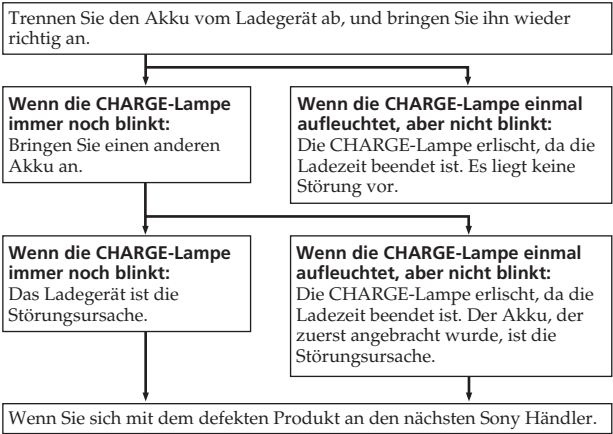
Hinweise

- Wenn die CHARGE-Lampe nicht leuchtet, überprüfen Sie, ob der Akku richtig am Ladegerät angebracht ist.
- Wenn Sie einen vollen Akku anbringen, leuchtet die CHARGE-Lampe kurz auf und erlischt dann wieder.
- Wenn der Akku sehr lange nicht benutzt wurde, dauert das Laden möglicherweise länger.

Schließen Sie das Ladegerät nicht an einen für Auslandsreisen bestimmten Spannungswandler (Transformator) an. Ansonsten kann es zu Überhitzungen oder sonstigen Störungen kommen.

Störungsüberprüfungen

Wenn die CHARGE-Lampe blinkt, gehen Sie die folgende Liste durch.



Technische Daten

Eingang	100 -240 V Wechselspannung 50/60 Hz 5 W
Ausgang	Akkuladekontakte: 8,4 V Gleichspannung 350 mA 0 °C bis +40 °C
Betriebstemperatur	−20 °C bis +60 °C
Lagertemperatur	ca. 57 × 34 × 70 mm (B/H/T)
Abmessungen	ca. 70 g
Gewicht	

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

ATTENZIONE

Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire il rivestimento. Per la manutenzione rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

Note sull'uso

Precauzioni per l'uso

- Collegare il caricabatterie ad una presa di corrente. Anche se la spia CHARGE della caricabatterie è spenta, l'apparecchio non è scollegato dalla fonte di alimentazione. Se si verificano problemi durante l'uso dell'apparecchio, scollegare il caricabatterie dalla presa di corrente per scollegarlo dalla fonte di alimentazione.
- Questo apparecchio non può essere usato per caricare blocchi batteria del tipo al nichel-cadmio o al nichel-idruo di metallo.
- Applicare saldamente il blocco batteria all'apparecchio quando si carica un blocco batteria.
- Il terminale batteria può essere danneggiato se non si applica correttamente il blocco batteria.
- Per proteggere il blocco batteria, rimuovere il blocco batteria dal caricabatterie entro 24 ore dal completamento della carica.
- Non applicare scosse meccaniche all'apparecchio e non lasciarlo cadere.
- Tenere l'apparecchio lontano da ricevitori TV e AM. In particolare, l'apparecchio può causare disturbi nella ricezione TV o radio se è collocato nei pressi.
- Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente se non lo si usa per un lungo periodo. Per scollegare il cavo di alimentazione, tirarlo afferrando la spina. Non tirare mai il cavo di alimentazione.
- Assicurarsi che nessun oggetto metallico venga in contatto con le parti metalliche dell'apparecchio. Altrimenti si possono verificare cortocircuiti e l'apparecchio può essere danneggiato.

Luoghi dove non si deve collocare l'apparecchio

- Sia che l'apparecchio sia in fase di utilizzo sia che si trovi in deposito, non collocarlo in alcuno dei seguenti luoghi, altrimenti si potrebbero verificare guasti.
- Luoghi a temperatura molto alta
 - La temperatura sale notevolmente all'interno di un'auto con i finestrini chiusi in estate o dove batte un sole forte. Se si lascia l'apparecchio all'interno, può rimanere deformato o guastarsi.
- Dove batte il sole o vicino a caloriferi
 - Esiste il rischio di deformazioni o guasti.
- Luoghi con vibrazioni eccessive
- Luoghi con forte elettromagnetismo o raggi irradiati
- Luoghi con sabbia eccessiva
 - In luoghi come spiagge e altre aree sabbiose o dove si hanno nuvole di polvere, proteggere l'apparecchio dalla sabbia e dalla polvere. Esiste il rischio di guasti.

Manutenzione

- Pulire l'apparecchio con un panno morbido asciutto quando è sporco.
- Se l'apparecchio è molto sporco, pulirlo usando un panno inumidito con un detergente neutro, poi ripassare per asciugare.
- Non usare diluenti, benzina, alcool, etc. perché danneggiano la superficie dell'apparecchio.
- Se si usano panni di pulizia trattati chimicamente, fare riferimento alle relative istruzioni per l'uso.
- L'uso di solventi volatili come insetticidi o lasciare il prodotto in contatto con superfici di gomma o vinile per lungo tempo può causare deterioramenti o danni all'apparecchio.

Garanzia per il contenuto della registrazione

Il contenuto della registrazione non può essere compensato se la registrazione o riproduzione non viene eseguita a causa di problemi di funzionamento del blocco batteria, del caricabatterie, ecc.

Carica del blocco batteria

Caricare applicando il blocco batteria a questo apparecchio.

- 1 Applicare il blocco batteria. (Vedere l'illustrazione .)**
 - Allineare il segno ▼ del blocco batteria in direzione del segno ▼ sul caricabatterie e inserirlo in direzione della freccia. (Vedere l'illustrazione -1.)
 - Dopo averlo inserito a fondo, premere leggermente in direzione della freccia fino a che scatta. (Vedere l'illustrazione -2.)
- 2 Collegare il cavo di alimentazione al caricabatterie e quindi alla presa di corrente. (Vedere l'illustrazione .)**
 - La spia CHARGE (arancione) si illumina e la carica inizia. Quando la spia CHARGE si spegne, la carica normale è stata completata. (**Carica normale**)
 - Per una carica completa, che permette di usare il blocco batteria per un tempo più lungo, lasciare applicato il blocco batteria per un'altra ora circa. (**Carica completa**)

Rimozione del blocco batteria

Spingere il tasto di rilascio blocco batteria ▼ in avanti e rimuovere il blocco batteria.

Tempo di carica

La seguente tabella indica il tempo di carica per un blocco batteria completamente scarico.

Blocco batteria	NP-FF50	NP-FF51	NP-FF70	NP-FF71
Tempo di carica completa	185	200	310	340
Tempo di carica normale	(125)	(140)	(250)	(280)

- Numero approssimativo di minuti per caricare completamente un blocco batteria scarico. (Tempo di carica completa)
- I numeri tra parentesi indicano il tempo per una carica normale. (Tempo di carica normale)
- Per verificare la durata di impiego del blocco batteria, fare riferimento al manuale della fotocamera digitale utilizzata.
- Il tempo di carica può differire a seconda delle condizioni del blocco batteria o della temperatura ambientale.

Temperatura di carica

La gamma di temperature per la carica va da 0 °C a +40 °C. Tuttavia, per ottenere la massima efficienza dal blocco batteria, la gamma di temperature consigliata per la carica va da +10 °C a +30 °C.

Per usare rapidamente il blocco batteria

Si può rimuovere il blocco batteria dall'apparecchio e usarlo subito anche se la carica non è stata completata. Tuttavia, il tempo per cui il blocco batteria può essere usato differisce a seconda del tempo di carica trascorso.

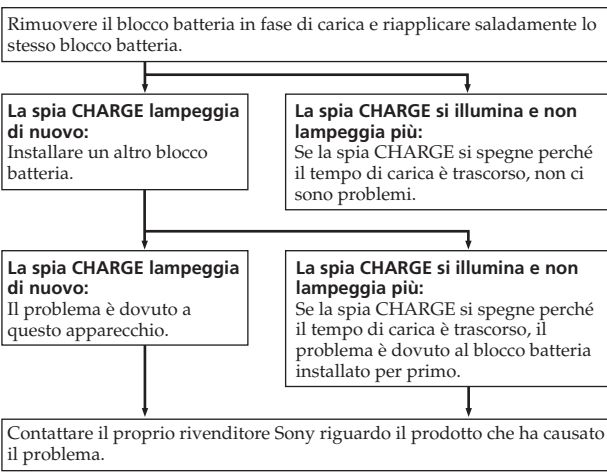
Note

- Controllare che il blocco batteria sia applicato saldamente a questo apparecchio se la spia CHARGE non si illumina.
- Se si installa un blocco batteria completamente carico, la spia CHARGE si illumina momentaneamente e poi si spegne.
- Quando si carica un blocco batteria che non è stato usato per lungo tempo, può essere necessario un tempo più lungo del solito per la carica.

Non collegare il caricabatterie ad un adattatore di tensione (convertitore da viaggio) quando si viaggia all'estero. Possono verificarsi surriscaldamento o altri problemi di funzionamento.

Soluzione di problemi

Se la spia CHARGE lampeggia, controllare con il seguente diagramma.



Caratteristiche tecniche

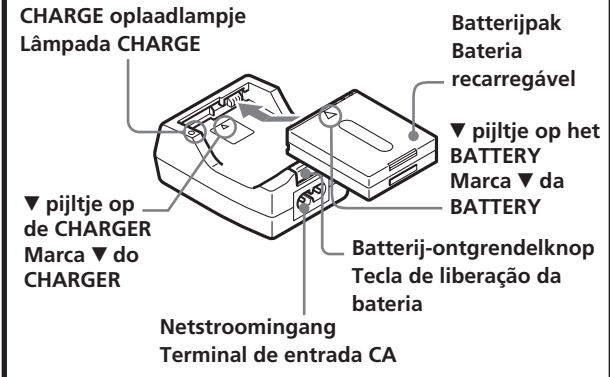
Limiti di impiego ingresso 100 - 240 V CA 50/60 Hz 5 W

Limiti di impiego uscita Terminale di carica batteria:

8,4 V CC 350 mA
Da 0 °C a +40 °C
Temperatura di impiego Da −20 °C a +60 °C
Temperatura di deposito Da −20 °C a +60 °C
Dimensioni Circa 57 × 34 × 70 mm (l/a/p)
Massa Circa 70 g

Il disegno e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

<div><div></div><div></div></div>
<ul style="list-style-type: none">De BC-TRF batterijlader dient uitsluitend voor het opladen van een "InfoLITHIUM" lithium-ionen batterijpak (van de F-serie). Dit apparaat is niet geschikt voor het opladen van een nikkel-cadmium of nikkel-metaalhydride batterijpak. Een "InfoLITHIUM" batterij van de F-serie is te herkennen aan het <i>InfoLITHIUM</i> beeldmerk. "InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.
<ul style="list-style-type: none">O carregador de bateria BC-TRF pode ser utilizado somente para carregar uma bateria recarregável “InfoLITHIUM” do tipo ião lítio (série F). Este aparelho não pode ser utilizado para carregar uma bateria recarregável do tipo níquel-cádmio ou do tipo híbrido de metal níquel. A bateria recarregável “InfoLITHIUM” do da série F possui a marca <i>InfoLITHIUM</i> . "InfoLITHIUM" é uma marca comercial de Sony Corporation.

A	1	<div><div></div><div></div></div>	<div><div></div><div></div></div>
		<p>CHARGE oplaadlampje Lâmpada CHARGE</p>  <p>Batterijpak Bateria recarregável</p> <p>▼ pijltje op het BATTERY Marca ▼ da BATTERY</p> <p>▼ pijltje op de CHARGER Marca ▼ do CHARGER</p> <p>Batterij-ontgrendelknop Tecla de liberação da bateria</p> <p>Netstroomingang Terminal de entrada CA</p>	
	2	<div><div></div><div></div></div>	
B		<div><div></div><div></div></div>	

WAARSCHUWING

Om gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen, mag dit apparaat niet worden blootgesteld aan regen of vocht.

Om elektrische schokken te vermijden, mag u de ombouw van het apparaat niet openmaken. Inwendig onderhoud mag alleen verricht worden door bevoegd vakpersoneel.

Opmerkingen voor het gebruik

Voorzorgen bij het gebruik

- Sluit deze batterijlader voor de stroomtoevoer aan op een gewoon wandstopcontact. Zolang de batterijlader daarop is aangesloten, blijft de stroomvoorziening intact, ook wanneer het CHARGE oplaadlampje gedooft is. Als er tijdens het gebruik van het apparaat iets mis gaat, trekt u dan eerst de stekker uit het stopcontact om de stroomtoevoer te verbreken.
- Dit apparaat is niet geschikt voor het opladen van een nikkel-cadmium of nikkel-metaalhydride batterijpak.
- Zorg dat een op te laden batterijpak stevig op de batterijlader is aangebracht.
- Als het batterijpak niet juist of niet stevig genoeg is aangebracht, kan dat schade aan de batterijcontacten veroorzaken.
- Om een opgeladen batterijpak te beschermen, verwijdert u het van de batterijlader binnen 24 uur nadat het opladen is voltooid.
- Laat het apparaat niet vallen en behoed het voor mechanische trillingen of schokken.
- Gebruik het apparaat niet dichtbij een TV-toestel of AM radio-ontvanger.
- De werking van dit apparaat zou storing in uw TV-beeld of in de radio-ontvangst kunnen veroorzaken.
- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer u dit apparaat voorlopig niet meer gebruikt. Pak de stekker vast om die uit het stopcontact te trekken. Trek nooit aan het snoer.
- Zorg dat er geen metalen voorwerpen in contact komen met de metalen onderdeel van dit apparaat. Dat kan kortsluiting veroorzaken, waardoor het apparaat beschadigd kan worden.

Plaatsen waar u dit apparaat beter niet kunt neerzetten

Zowel voor het gebruik als voor opslag van dit apparaat dient u de volgende plaatsen te vermijden. De genoemde omstandigheden kunnen storing in de werking van het apparaat veroorzaken.

- Plaatsen met erg hoge temperaturen
Het interieur van een auto die in de zon geparkeerd staat kan zo heet worden, dat de behuizing van het apparaat kan kromtrekken of het apparaat defect kan raken.
- In de volle zon of dichtbij een verwarmingsapparaat
Door de hitte kan de behuizing vervormen of het apparaat defect raken.
- Plaatsen met heftige trillingen
- Plaatsen met een krachtig elektromagnetisch veld of straling
- Plaatsen met veel stof of zand
Aan het strand, op andere plaatsen met stuifzand of veel dwarrelend stof dient u het apparaat daar goed tegen af te schermen. Als er zand of stof in komt, kan het apparaat defect raken.

Onderhoud

- Als het apparaat vuil is, kunt u het met een zachte droge doek schoon vege.
- Hardnekkig aanklevend vuil kunt u verwijderen met een doekje met wat mild schoonmaakmiddel, om het apparaat vervolgens goed af te drogen.
- Gebruik voor het schoonmaken geen thinner, benzine of alcohol, want vluchtige stoffen kunnen de afwerking van het apparaat aantasten.
- Voor het gebruik van ge-mpregneerde reinigingsdoekjes dient u zorgvuldig de daarbij behorende gebruiksaanwijzing te lezen.
- Als er spuitbusmiddelen zoals insecticide op het apparaat komen of als het langdurig tegen rubber of plastic materialen aan komt, kan de afwerking worden aangetast of kan er schade aan het apparaat ontstaan.

Geen vergoeding voor verloren opnamen

Verloren gegane video-opnamen kunnen niet worden vergoed, ook niet als er bij opnemen of weergeven iets misgaat door een storing in het batterijpak, de batterijlader e.d.

Een batterijpak opladen

U kunt een batterijpak opladen door het aan dit apparaat te bevestigen.

- Breng het batterijpak als volgt aan. (Zie afbeelding **A**)**
Plaats het batterijpak met het ▼ pijltje in dezelfde richting als het ▼ pijltje op de batterijlader en schuif het in de richting van de pijl vast. (Zie afbeelding **A**-1)
Schuif het batterijpak zo ver door als het kan en duw het dan licht in de richting van de pijl totdat het vastklikt. (Zie afbeelding **A**-2)
- Maak het netsnoer vast aan de batterijlader en steek de stekker in het stopcontact. (Zie afbeelding **B**)**
Het (oranje) CHARGE oplaadlampje gaat branden en het opladen begint.
Wanneer het CHARGE oplaadlampje dooft, is het batterijpak grotendeels opgeladen (**Normaal opladen**).
Om het batterijpak tot zijn volledige capaciteit op te laden, zodat u het nog iets langer kunt gebruiken, laat u het batterijpak nog ongeveer een uur langer op de batterijlader zitten (**Volledig opladen**).

Het batterijpak verwijderen

Druk de batterij-ontgrendelknop ▼ naar voren, dan kunt u de batterij er af nemen.

Oplaadtijd

Het volgende tabelletje geeft aan hoe lang het duurt om een batterijpak normaal of volledig op te laden.

Type batterijpak	NP-FF50	NP-FF51	NP-FF70	NP-FF71
Volledige oplaadtijd	185	200	310	340
Normale oplaadtijd	(125)	(140)	(250)	(280)

- Bovenaan staat de tijd in minuten dat het duurt om een leeg batterijpak tot zijn maximale capaciteit op te laden (Volledige oplaadtijd).
- De cijfers tussen haakjes geven de tijd in minuten voor het grotendeels opladen (Normale oplaadtijd).
- De gebruiksduur van een opgeladen batterijpak kunt u vinden in de gebruiksaanwijzing van de digitale fotocamera waarvoor u het gebruikt.
- De oplaadtijd kan ietwat afwijken van de aangegeven tijden, afhankelijk van de toestand van het batterijpak en de omgevingtemperatuur.

Temperatuur voor het opladen
De toegestane temperatuur voor het opladen bedraagt van 0 °C tot +40 °C. Voor de beste werking van de batterij is het echter aanbevolen het opladen te verrichten bij een temperatuur van +10 °C tot +30 °C.

Om het batterijpak zo snel mogelijk te gebruiken

U kunt het batterijpak van dit apparaat losmaken om het te gebruiken, ook als het nog niet helemaal is opgeladen. De gebruiksduur van het batterijpak zal dan echter wel minder zijn, afhankelijk van de verstreken oplaadtijd.

Opmerkingen

- Als het CHARGE oplaadlampje niet gaat branden, controleert u dan of het batterijpak wel stevig op dit apparaat is aangebracht.
- Als u een batterijpak plaatst dat al volledig is opgeladen, zal het CHARGE oplaadlampje eenmaal oplichten en dan direct weer uitgaan.
- Als het geplaatste batterijpak al geruime tijd niet meer gebruikt is, kan het opladen iets langer duren dan normaal.

Sluit de batterijlader voor de stroomvoorziening niet aan op een netspanningsadapter (of transformator) voor gebruik in het buitenland. Dat zou oververhitting en storing in de werking kunnen veroorzaken.

Verhelpen van storingen

Als het CHARGE oplaadlampje knippert, volgt u de aanwijzingen in het onderstaande schema.

<p>Verwijder de batterij die u probeert op te laden en breng hetzelfde batterijpak zorgvuldig opnieuw stevig aan.</p>	
<p>Als het CHARGE oplaadlampje weer gaat knipperen: Breng een ander batterijpak aan.</p>	<p>Als het CHARGE oplaadlampje gaat branden en niet meer knippert: Wanneer het CHARGE oplaadlampje nu dooft omdat het opladen is voltooid, is er niets mis.</p>
<p>Als het CHARGE oplaadlampje weer gaat knipperen: Er is iets niet in orde met dit apparaat.</p>	<p>Als het CHARGE oplaadlampje gaat branden en niet meer knippert: Wanneer het CHARGE oplaadlampje nu dooft omdat het opladen is voltooid, is er dus enkel een probleem met het eerst geplaatste batterijpak.</p>
<p>Neem contact op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar voor reparatie of vervanging van het defecte onderdeel.</p>	

Technische gegevens

Ingangsspanning	100 - 240 V wisselstroom <p>50/60 Hz 5 W</p>
Uitgangsspanning	Batterij-oplaadaansluiting: <p>8,4 V gelijkstroom 350 mA</p> 0 °C tot +40 °C
Bedrijfstemperatuur	−20 °C tot +60 °C
Opslagtemperatuur	Ca. 57 × 34 × 70 mm (b/h/d)
Afmetingen	Ca. 70 g (gram)
Gewicht	

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

Português

ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho a chuva ou humidade.

Para evitar choques eléctricos, não abra o revestimento do aparelho. Solicite assistência técnica somente a pessoal qualificado.

Notas acerca da utilização

Precauções na utilização

- Ligue o carregador de bateria numa tomada de parede disponível. Mesmo que a lâmpada CHARGE deste carregador de bateria esteja apagada, não significa que o carregador esteja desligado da fonte de alimentação. Se algum problema ocorrer durante a utilização do aparelho, desligue o descarregador de bateria da tomada de parede para desligar a fonte de alimentação.
- Este aparelho não pode ser utilizado para carregar uma bateria recarregável do tipo níquel-cádmio ou do tipo híbrido de metal níquel.
- Encaixe a bateria recarregável ao aparelho firmemente quando for carregar a bateria.
- O terminal de bateria pode ser avariado, caso a bateria recarregável não seja encaixada correctamente.
- Para proteger a bateria recarregável, remova-a do aparelho dentro de 24 horas após a recarga ter-se completado.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o aparelho.
- Mantenha o aparelho distante de um televisor ou de receptores de AM. Particularmente, interferências provenientes do dispositivo podem prejudicar a recepção de TV ou rádio, se localizados nas cercanias.
- Desligue o aparelho da tomada de parede, caso não vá utilizá-lo por um longo intervalo de tempo. Para desligar o cabo de alimentação CA, puxe-o pela ficha. Nunca o puxe pelo próprio fio.
- Certifique-se de que nada metálico entre em contacto com as partes metálicas do aparelho. Caso contrário, poderá ocorrer um curto-circuito e o aparelho poderá ser avariado.

Onde não instalar o aparelho

Independentemente de este aparelho estar em utilização ou em armazenagem, não o coloque em nenhum dos locais a seguir. Do contrário, poderá conduzir à sua quebra.

- Locais com temperaturas extremamente elevadas
A temperatura torna-se extremamente alta no interior de automóveis com as janelas fechadas no verão ou sob a luz solar intensa, e deixar este aparelho dentro de um veículo pode causar a sua deformação ou quebra.
- Sob a luz solar directa ou nas cercanias de um aquecedor
Existe o risco de deformações ou quebra.
- Locais com vibração excessiva
- Locais com forte electromagnetismo ou raios luminosos
- Locais com areia excessiva
Em locais tais como praias e outras áreas arenosas ou onde possam ocorrer nuvens de poeira, proteja o aparelho de areia e poeira. Existe o risco de quebra.

Manutenção

- Limpe o aparelho com um pano seco e macio quando ele estiver sujo.
- Se o aparelho estiver muito sujo, passe um pano levemente humedecido com detergente neutro e, então, limpe-o novamente com um pano seco.
- Não utilize diluentes, benzina, álcool, etc., pois estes podem avariar a superfície do aparelho.
- Quando for utilizar tecidos de limpeza química, consulte os respectivos manuais de instrução.
- Utilizar solventes voláteis, tais como inseticidas, ou manter o aparelho em contacto com produtos emborrachados ou plásticos de vinilo por um longo período pode causar deterioração ou avaria do aparelho.

Garantia do conteúdo gravado

O conteúdo das gravações não poderá ser compensado, se as gravações ou reproduções não forem efectuadas devido a um mau funcionamento da bateria recarregável, do recarregador de bateria, etc.

Para carregar a bateria recarregável

Recarga mediante acoplagem da bateria recarregável neste aparelho.

- Acople a bateria recarregável (Consulte ilustração **A**).**
Alinhe a marca ▼ da bateria na direcção da marca ▼ do carregador e insira a bateria na direcção da seta (Consulte ilustração **A**-1).
Depois de inserir a bateria até o fundo, empurre-a levemente na direcção da seta até que ela se encaixe (Consulte ilustração **A**-2).
- Ligue o cabo de alimentação CA ao carregador de bateria e, então, a uma tomada da rede eléctrica (Consulte ilustração **B**).**
A lâmpada CHARGE (alaranjada) irá acender-se e a recarga irá começar.
Quando a lâmpada CHARGE se apagar, significa que a recarga normal está concluída (**Recarga normal**).
Para uma recarga total, que lhe permitirá utilizar a bateria por um tempo maior que o usual, deixe a bateria recarregável instalada por aproximadamente mais uma hora (**Recarga total**).

Para remover a bateria recarregável

Empurre a tecla ▼ de liberação da bateria para frente e remova a bateria.

Tempo de carregamento

A tabela a seguir mostra o tempo de carregamento para uma bateria recarregável que esteja completamente descarregada.

Bateria recarregável	NP-FF50	NP-FF51	NP-FF70	NP-FF71
Tempo de recarga total	185	200	310	340
Tempo de recarga normal	(125)	(140)	(250)	(280)

- Tempo aproximado em minutos para a recarga total de uma bateria recarregável vazia (Tempo de recarga total).
- Valores entre parênteses indicam o tempo para carregar normalmente (Tempo de recarga normal).
- Para verificar a vida útil da bateria, consulte o manual de instruções do equipamento de vídeo que for utilizar.
- O tempo de carregamento pode diferir conforme as condições da bateria recarregável ou da temperatura do ambiente.

Temperatura de recarga
A gama de temperaturas para a recarga é de 0 °C a +40 °C. Entretanto, para poder proporcionar a máxima eficiência da bateria, a gama de temperaturas recomendada para a recarga é de +10 °C a +30 °C.

Para utilizar a bateria recarregável rapidamente

Pode-se remover a bateria recarregável do aparelho e utilizá-la, mesmo que a recarga ainda não esteja completa. Entretanto, o tempo que a bateria recarregável poderá ser utilizada diferirá de acordo com o tempo de recarga.

Notas

- Quando a lâmpada CHARGE não se acender, verifique se a bateria recarregável está firmemente instalada neste aparelho.
- Quando uma bateria recarregável plenamente carregada for instalada, a lâmpada CHARGE irá acender-se uma vez e, então, irá apagar-se.
- Quando for carregar uma bateria recarregável que não tenha sido utilizada por um longo intervalo, a recarga poderá levar mais tempo que o usual.

Não ligue o carregador de bateria a um adaptador de voltagem (conversor de viagem) para viagens ao exterior. Se o fizer, poderá provocar um sobreaquecimento ou outro mau funcionamento.

Guia para solução de problemas

Se a lâmpada CHARGE cintilar, confira o quadro a seguir.

<p>Remova a bateria, que foi recarregada, do aparelho uma vez e, então, instale de novo a mesma bateria firmemente.</p>	
<p>A lâmpada CHARGE cintila novamente: Instale uma outra bateria recarregável.</p>	<p>A lâmpada CHARGE acende-se e não volta a cintilar novamente: Se a lâmpada CHARGE se apagar porque o tempo de recarga transcorreu normalmente, não há problema.</p>
<p>A lâmpada CHARGE cintila novamente: O problema está no aparelho.</p>	<p>A lâmpada CHARGE acende-se e não volta a cintilar novamente: Se a lâmpada CHARGE se apagar porque o tempo de recarga transcorreu normalmente, o problema está na bateria previamente instalada.</p>
<p>Contacte o seu agente Sony mais próximo para o reparo do produto que apresenta problemas.</p>	

Especificações

Potência nominal de entrada	100 - 240 V CA 50/60 Hz <p>5 W</p>
Potência nominal de saída	Terminal de recarga da bateria: <p>8,4 V CC 350 mA</p>
Temperatura de funcionamento	0 °C a +40 °C
Temperatura de armazenagem	−20 °C a +60 °C
Dimensões	Aprox. 57 × 34 × 70 mm (l/a/p)
Peso	Aprox. 70 g

O design e especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.